

Ogólne warunki sprzedaży dotyczące transakcji pomiędzy Klientem a spółką AMPLEXOR International S.A. i jej jednostkami zależnymi (dalej „spółką AMPLEXOR” lub „AMPLEXOR”)

A. Postanowienia ogólne

I. Zakres obowiązywania, zawarcie umowy

- Niniejsze Ogólne warunki mają zastosowanie do wszystkich zamówień złożonych przez Klienta. Niniejsze Ogólne warunki mają również zastosowanie do zamówień przyszłych, uzupełniających i dodatkowych złożonych przez zamawiającego, nawet jeśli Ogólne warunki nie są jednoznacznie wymienione w odniesieniu do takich przyszłych lub kolejnych zamówień.
- Klient jest obowiązany regularnie sprawdzać niniejsze Ogólne warunki, aby zapoznać się z wszelkimi zmianami lub uzupełnieniami ich treści.
- Jednocześnie Ogólne warunki Klienta i/lub osób trzecich powiązanych z Klientem nie mają zastosowania, nawet jeśli AMPLEXOR nie odrzuci jednoznacznie obowiązywania takich ogólnych warunków lub treści zawierających takie ogólne warunki lub odniesienie do nich.
- Wyceny przedstawione przez AMPLEXOR mogą ulec zmianie, chyba że jednoznacznie określono je jako wiążące lub zawierają określony termin zatwierdzenia. Umowa wchodzi w życie z chwilą potwierdzenia przez AMPLEXOR zamówienia w formie pisemnej lub elektronicznej lub rozpoczęcia przez AMPLEXOR realizacji zamówienia złożonego przez Klienta.
- O ile nie określono inaczej, wyceny, faktury i zlecenia zakupu wymagają formy pisemnej i/lub elektronicznej.
- Umowy, które nie są zgodne z niniejszymi Ogólnymi warunkami, wymagają formy pisemnej.

II. Ceny i metody płatności

- Ceny stosowane przez AMPLEXOR są wyrażone w podanej walucie i podlegają zwiększeniu o podatek od towarów i usług (VAT) zgodnie z lokalnie obowiązującą stawką¹.
- W odniesieniu do zamówień, co do których można stwierdzić, że ich realizacja będzie wymagać okresu dłuższego niż dwa miesiące, AMPLEXOR może zażądać zapłaty zaliczki w formie określonej procentowo części całkowitego kosztu, uzgodnionego z Klientem, i będzie wystawiać co miesiąc fakturę za wykonane usługi do chwili otrzymania pełnej należności.

- Jeżeli nie uzgodniono inaczej, termin płatności wynosi 30 dni od daty wystawienia faktury.
- W przypadku gdy realizacja wniosku o płatność jest zagrożona w związku z pogorszeniem się sytuacji finansowej Klienta, która to okoliczność wystąpi lub zostanie ujawniona po zawarciu umowy, AMPLEXOR może zażądać zapłaty zaliczki, wstrzymać realizację usług wykonywania dalszych prac. AMPLEXOR zastrzega sobie powyższe prawa także w przypadku, gdy Klient pozostaje w zwłocie z zapłatą faktur, do chwili otrzymania zapłaty całości należności z tytułu tych faktur. W sytuacjach, o których mowa powyżej, AMPLEXOR nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia, ani nie zrzeka się prawa do dochodzenia dodatkowych roszczeń.
- W przypadku zwłoki naliczane są odsetki z zastosowaniem stopy LIBOR powiększonej o 8%. Naliczenie odsetek nie ma wpływu na prawo spółki AMPLEXOR do dochodzenia dodatkowych roszczeń.

III. Poufność, zakaz pozyskiwania pracowników

- Wszelkie informacje przekazane przez jedną ze stron drugiej stronie, co do których druga strona wie lub powinna w uzasadniony sposób wiedzieć, że mają charakter poufny, muszą być traktowane jako poufne przez okres obowiązywania umowy oraz przez dwa lata od jego zakończenia. Strony zobowiązują się do wykorzystywania informacji poufnych wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem oraz do nieujawniania poufnych informacji otrzymanych od przekazującego, chyba że (i) udzielono pisemnej zgody lub (ii) jest to wymagane przepisami prawa.
- Spółka AMPLEXOR zobowiązana jest do podjęcia wszelkich uzasadnionych środków w celu zapewnienia, by informacje poufne otrzymane od Klienta przez spółkę AMPLEXOR, jej pracowników lub jej podwykonawców były traktowane w sposób poufny. Spółka AMPLEXOR zobowiązana jest do przestrzegania uzasadnionych wytycznych otrzymanych w tym zakresie od Klienta.
- Przez okres współpracy i przez okres jednego roku od rozwiązania lub wygaśnięcia umowy Klient nie zatrudni jakiegokolwiek pracownika spółki AMPLEXOR ani jej spółek powiązanych

lub partnerów AMPLEXOR biorących udział w realizacji umowy; Klient nie może również zlecać tym osobom wykonywania pracy na swoją rzecz bezpośrednio lub pośrednio (poprzez spółki, w których Klient posiada udziały w sposób bezpośredni lub pośredni), zwracać się do nich z propozycją zatrudnienia ani rekomendować ich do zatrudnienia przez osoby trzecie bez uprzedniej pisemnej zgody AMPLEXOR.

- Jeśli Klient naruszy postanowienia art. III ust. 3 powyżej, zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz AMPLEXOR odszkodowania z tytułu wszelkich poniesionych przez nią szkód (m.in. kosztów rekrutacji i wyznaczenia na dane stanowisko, kosztów szkolenia, szkód poniesionych w związku z niewykonaniem zadań zamierzonych dla danego pracownika lub mu przypisanych itp.), w wysokości równej sumie wydatków związanych z danym pracownikiem przez okres dwunastu miesięcy.

IV. Przetwarzanie danych osobowych

- W działaniach związanych z wzajemnymi relacjami biznesowymi i zarządzaniem relacjami oraz do celów tych działań Klient i spółka AMPLEXOR przetwarzają dane osobowe drugiej strony. W tym zakresie każda ze stron jest odpowiedzialna za przetwarzanie danych osobowych drugiej strony. AMPLEXOR przetwarza dane osobowe Klienta zgodnie ze swoją polityką prywatności.
- Jeśli chodzi o dane zawarte w dokumentach przekazywanych przez Klienta w ramach usług, Klient zobowiązuje się przekazywać spółce AMPLEXOR wyłącznie dokumenty, które nie zawierają danych osobowych. W drodze wyjątku, jeśli zawarcie danych osobowych w dokumentach przekazywanych przez Klienta jest w jego ocenie niezbędne do wykonania usługi, Klient zobowiązuje się poinformować o tym spółkę AMPLEXOR z wyprzedzeniem. Wówczas strony wykonują umowę o ochronie danych. Klient oświadcza spółce AMPLEXOR, że jest uprawniony i upoważniony w niezbędnym zakresie do przekazywania takich danych spółce AMPLEXOR, i zwalnia spółkę AMPLEXOR z wszelkiej

¹ W Kanadzie ceny są wyrażone w dolarach kanadyjskich CAD bez podatku GST i QST ani HST i podlegają

zwiększeniu o podatek GST/QST lub HST zgodnie z lokalnie obowiązującą stawką.

odpowiedzialności odszkodowawczej w tym zakresie.

3. AMPLEXOR zobowiązuje się do wykorzystywania danych osobowych zawartych w przekazanym dokumencie wyłącznie do celów świadczenia usług oraz do podjęcia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych w celu zagwarantowania poziomu ochrony odpowiadającego ryzyku. Dane te stanowią informacje poufne w rozumieniu art. III niniejszych Ogólnych warunków.

V. Rozwiązanie stosunku umownego, zmiana zakresu usług

1. Zakłócenia w prowadzeniu działalności wynikłe z działania siły wyższej, zarówno w odniesieniu do spółki AMPLEXOR, jak i/lub jej podwykonawców, w szczególności spowodowane przez strajk, lokaut lub inne okoliczności, nie stanowią podstawy do rozwiązania stosunku umownego przez Klienta i nie stanowią przypadku naruszenia umowy przez AMPLEXOR. AMPLEXOR nie ponosi odpowiedzialności za szkody podniesione przez Klienta i roszczenia Klienta w związku z tego typu zdarzeniami.
2. Jeśli zamówienie zostanie anulowane z inicjatywy Klienta, AMPLEXOR naliczy opłatę za pracę i usługi wykonane do chwili anulowania zamówienia, bez uszczerbku dla prawa do dochodzenia dodatkowych roszczeń.
3. Jeśli po złożeniu zamówienia przez Klienta zmieni on uzgodniony zakres usług, bez zawarcia jednoznacznej umowy w sprawie zmiany zamówienia w celu dostosowania wynagrodzenia, AMPLEXOR zastrzega sobie prawo do naliczenia sprawiedliwego i zgodnego z zasadami słuszności wynagrodzenia za dodatkowe usługi.

VI. Prawo do wykorzystania i prawo zatrzymania

1. Wszelkie prawa do zrealizowanych prac podlegają przeniesieniu po dokonaniu przez Klienta zapłaty całości zaległych i bieżących należności względem spółki AMPLEXOR. Niemniej jednak, Klient zachowuje wszelkie prawa przysługujące mu w związku z należytą realizacją transakcji.
2. Spółce AMPLEXOR przysługuje prawo zatrzymania w stosunku do wszystkich dostarczonych dokumentów lub innych produktów lub usług do chwili pełnego rozliczenia należnych i zaległych kwot w ramach stosunku gospodarczego.

VII. Współpraca z Klientem i obowiązek zwolnienia od odpowiedzialności

1. Klient zobowiązany jest do przekazania AMPLEXOR wszelkich danych lub informacji koniecznych lub przydatnych do właściwego wykonania umowy oraz do zapewnienia wszelkich innych form wsparcia i współpracy.
2. Klient ponosi odpowiedzialność za zgodne z prawem i właściwe wykorzystywanie i stosowanie produktów i usług zrealizowanych przez AMPLEXOR, jak również za przestrzeganie procedur walidacji i bezpieczeństwa oraz za odpowiednie zarządzanie systemem.
3. W przypadku, gdy dane konieczne do wykonania umowy nie zostaną przekazane spółce AMPLEXOR w terminie lub zgodnie z umową pomiędzy stronami lub w przypadku, gdy Klient nie wykona swoich zobowiązań w inny sposób, AMPLEXOR może wstrzymać wykonywanie umowy do chwili wykonania przez Klienta jego zobowiązań oraz może obciążyć go uzasadnionymi wydatkami poniesionymi w tym zakresie, zgodnie z zasadami słuszności. AMPLEXOR zachowuje prawo do wyznaczenia ostatecznego terminu do wykonania przez Klienta jego zobowiązań oraz do rozwiązania umowy w razie niedotrzymania tego terminu.
4. W odniesieniu do usług podlegających wykonaniu w siedzibie Klienta lub we wskazanym przez niego miejscu, Klient zobowiązany jest umożliwić pracownikom lub podwykonawcom AMPLEXOR dostęp do obiektów i systemów Klienta oraz do programów, których usługi te mają dotyczyć. Klient zobowiązany jest również do nieodpłatnego udostępnienia obiektów zasadnie wymaganych przez pracowników lub podwykonawców AMPLEXOR, np. pomieszczeń z wyposażeniem telekomunikacyjnym. Klient zobowiązany jest do wskazania spółce AMPLEXOR osoby do kontaktów upoważnionej do podejmowania decyzji w odniesieniu do kwestii związanych z realizacją umowy.
5. Klient ponosi odpowiedzialność za zapewnienie, aby miejsce wykorzystywania rezultatów prac wykonywanych przez AMPLEXOR na podstawie zamówienia było odpowiednie i w pełni funkcjonalne. AMPLEXOR nie ponosi odpowiedzialności za wady rezultatów zrealizowanych prac, jeśli wynikły one z miejsca wykorzystywania tych rezultatów lub zainstalowanej w tych miejscach infrastruktury.
6. Pracownicy AMPLEXOR oddelegowani do pracy w obiekcie Klienta lub innym obiekcie przez niego wskazanym pozostają pod nadzorem i kierownictwem AMPLEXOR. Osoba wyznaczona przez AMPLEXOR do kontaktów z Klientem jest odpowiedzialna za obsługę wszelkich pytań, wniosków i wymogów.
7. Klient zobowiązany jest zapewnić wszystkie licencje i uprawnienia niezbędne do korzystania ze sprzętu,

oprogramowania lub produktów, które będą wykorzystywane przez AMPLEXOR, przed ich wdrożeniem.

8. Klient zobowiązany jest zwolnić AMPLEXOR, w tym pracowników lub podwykonawców AMPLEXOR z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia osób trzecich, które w związku z realizacją umowy poniosły jakiegokolwiek szkody spowodowane przez działania lub zaniechania Klienta lub wynikłe z niebezpiecznych warunków pracy w obiektach Klienta lub innych zapewnionych przez niego obiektach.
9. Jeśli Klient nie poinformuje spółki AMPLEXOR na piśmie o szczególnym przeznaczeniu planowanym dla produktów, rezultatów prac lub usług realizowanych przez AMPLEXOR, nie może on dochodzić roszczeń w związku z takim szczególnym przeznaczeniem.

VIII. Produkty osób trzecich

1. Jeżeli jednoznacznie nie stwierdzono, że spółka AMPLEXOR może działać jako odsprzedawca, to w odniesieniu do oprogramowania osób trzecich może ona działać wyłącznie jako pośrednik. Umowy licencyjne w zakresie wykorzystania takich produktów podlegają zawarciu pomiędzy Klientem a osobą trzecią.
2. W zakresie, w jakim spółka AMPLEXOR zgodziła się świadczyć usługi wymagające dostępności takich produktów, Klient zobowiązany jest do uzyskania wszelkich wymaganych licencji na korzystanie z praw osób trzecich do tych produktów oraz do zapewnienia, aby spółka AMPLEXOR była uprawniona do korzystania z tych produktów do celów wykonania swych zobowiązań umownych.
3. W przypadku, gdy AMPLEXOR jednoznacznie zobowiąże się pozyskać lub udostępnić takie produkty, wszelkie koszty poniesione w tym zakresie zostaną zafakturowane na Klienta. Wszelkie prowadzone przez AMPLEXOR na rzecz Klienta szkolenia w zakresie produktów osób trzecich lub produktów wytworzonych przez AMPLEXOR są odpłatne.
4. O ile z wyprzedzeniem nie uzgodniono inaczej, wszelki sprzęt, oprogramowanie i produkty sieciowe zamówione przez Klienta zostaną skonfigurowane zgodnie z domyślnymi ustawieniami fabrycznymi. Wszelkie produkty zintegrowane zamówione przez Klienta zostaną skonfigurowane i przetestowane tak, aby zapewnić ich podstawową funkcjonalność.

IX. Prawa własności i prawa autorskie osób trzecich

1. Klient oświadcza, że umowa i jej realizacja nie naruszają jakichkolwiek praw, w szczególności praw własności

komercyjnej i praw autorskich osób trzecich.

2. Klient ponosi wyłączną odpowiedzialność w przypadku, gdy prawa osoby trzeciej, w szczególności prawa własności komercyjnej i prawa autorskie, zostaną naruszone w warunkach umowy lub w związku z jej wykonywaniem. Klient zobowiązany jest do zwolnienia spółki AMPLEXOR (w tym jej pracowników i podwykonawców), na pierwsze żądanie, z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia odszkodowawcze osób trzecich w wyniku naruszenia takich praw (w tym roszczenia tytułem szkód, strat, kar i uzasadnionych kosztów pomocy prawnej).
3. Spółka AMPLEXOR i/lub osoba trzecia zachowuje prawo własności do wszystkich narzędzi, systemów, oprogramowania i produktów przez nią opracowanych przed, w trakcie lub po zakończeniu okresu świadczenia usług.

X. Reklamacje, wady

1. Reklamacje wymagają formy pisemnej lub elektronicznej i muszą zawierać dokładny opis wady.
2. W przypadku otrzymania uzasadnionej reklamacji AMPLEXOR może dokonać wyboru pomiędzy naprawą a wymianą. AMPLEXOR może odmówić naprawy lub wymiany, jeśli związane z tym koszty są nieproporcjonalnie wysokie. Jeśli naprawa lub wymiana ulegnie nieuzasadnionemu opóźnieniu, Klient może zażądać obniżki ceny bądź anulować zamówienie.
3. W przypadku, gdy wada wynika z zaniechania po stronie spółki AMPLEXOR lub jej podwykonawców, Klient może wnieść roszczenie odszkodowawcze zgodnie z postanowieniami art. XI poniżej.
4. Wady dotyczące części zrealizowanych prac wykluczają możliwość złożenia reklamacji w odniesieniu do całości prac, chyba że część prac lub usług nieobjęta możliwością złożenia reklamacji nie przedstawia dla Klienta jakiegokolwiek wartości.
5. W przypadku nieuzasadnionych reklamacji firmie AMPLEXOR przysługuje prawo do obciążenia klienta opłatą za dodatkowe koszty poniesione podczas obsługi takiej reklamacji.

XI. Odpowiedzialność za szkody

1. Odpowiedzialność spółki AMPLEXOR za szkody, bez względu na ich podstawę prawną, w szczególności w przypadku niemożliwości świadczenia, opóźnienia, wady lub wadliwej dostawy, naruszenia niniejszych Ogólnych warunków, naruszenia obowiązków w toku negocjacji lub odpowiedzialności deliktowej, o ile wina leży po stronie AMPLEXOR, zostaje ograniczona zgodnie z

postanowieniami art. XI niniejszych Ogólnych warunków.

2. Spółka AMPLEXOR nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane wskutek winy nieumyślnej po stronie jej organów, przedstawicieli prawnych, pracowników i osób działających na jej polecenie, chyba że doszło do naruszenia istotnych zobowiązań umownych dotyczących usług językowych.
3. W zakresie, w jakim spółka AMPLEXOR ponosi odpowiedzialność za szkody w sposób wskazany w art. XI ust. 2, odpowiedzialność ta jest ograniczona do szkód, które mogła ona przewidzieć jako możliwe konsekwencje naruszenia umowy po jej zawarciu lub które powinna ona przewidzieć przy dochowaniu należytej staranności. Spółka AMPLEXOR w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie (w szczególności utratę zysku i możliwości produkcyjnych oraz straty ekonomiczne itp.) wynikłe w następstwie zawarcia, wykonania lub rozwiązania niniejszej Umowy i/lub w związku z nią.
4. Łączna odpowiedzialność spółki AMPLEXOR ograniczona jest do faktycznej wysokości odszkodowania pieniężnego, które nie może przekraczać łącznej kwoty zapłaconej przez Klienta na rzecz AMPLEXOR w związku z danym zamówieniem i która nie może być wyższa niż 50 000 (piećdziesiąt tysięcy) euro. Spółka AMPLEXOR w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności odszkodowawczej za szkody szczególne, uboczne, wynikowe ani odpowiedzialności odszkodowawczej o charakterze karnym, jak również odpowiedzialności odszkodowawczej za koszty związane z koniecznością złożenia nowego zamówienia oraz z tytułu utraconych zysków.
5. Ograniczenia określone w niniejszym artykule XI nie mają zastosowania do odpowiedzialności spółki AMPLEXOR za postępowanie umyślnie nieprawidłowe oraz rażące niedbalstwo, uszczerbek na zdrowiu lub śmierć oraz wynikającej z przepisów o odpowiedzialności za produkt.
6. AMPLEXOR zwolni Klienta, na pierwsze żądanie, z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia osób trzecich w związku ze szkodami wynikowymi wynikłymi z wady.

XII. Podawanie informacji do wiadomości publicznej

1. Klient niniejszym upoważnia spółkę AMPLEXOR do podawania do publicznej wiadomości informacji o skorzystaniu przez Klienta z usług

spółki AMPLEXOR oraz o charakterze tych usług.

2. Pod warunkiem uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Klienta, spółka AMPLEXOR może podawać do wiadomości publicznej nazwy produktów, usług i rozwiązań, które wdrożyła lub wdroży na rzecz Klienta oraz może sporządzić i opublikować szczegółowy raport opisujący przyczyny, dla których klient wybrał rozwiązanie oferowane przez spółkę AMPLEXOR oraz korzyści uzyskane dzięki temu przez Klienta.

XIII. Sąd właściwy i prawo właściwe, rozłączność postanowień

1. Umowa, jak również jej realizacja, podlegają przepisom prawa stanu lub kraju siedziby jednostki zależnej AMPLEXOR, która przygotowała wycenę, zlecenie sprzedaży lub dowolną inną umowę, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11.04.1980 r. (CISG).
2. Sędem właściwym do rozstrzygnięcia sporów wynikłych z niniejszego stosunku umownego jest sąd właściwy dla siedziby jednostki zależnej AMPLEXOR, o której mowa w art. XIII ust. 1 powyżej.
3. W przypadku, gdy dane postanowienie jest lub okaże się być nieważne, fakt ten pozostaje bez wpływu na pozostałe postanowienia. Strony zobowiązują się podjąć w dobrej wierze negocjacje mające na celu zastąpienie postanowień nieważnych postanowieniami ważnymi, możliwie zbliżonymi pod względem treści, celu i skutku gospodarczego do postanowień nieważnych.

B. Postanowienia szczegółowe dotyczące usług językowych i globalnych treści

I. Tłumaczenie i globalne treści

1. W przypadku usług językowych spółka AMPLEXOR świadczy usługi z wykorzystaniem komputerowych narzędzi wspomagających tłumaczenie (narzędzia CAT), zgodnie z obowiązującymi w branży normami i praktykami oraz z zastosowaniem najnowszych baz terminologicznych, materiałów referencyjnych i słowników. Tłumaczenia wykonywane są przez pracowników spółki AMPLEXOR, partnerów stowarzyszonych i/lub wybranych zewnętrznych tłumaczy profesjonalnych, których umiejętności i doświadczenie zostały sprawdzone i potwierdzone przez AMPLEXOR i którzy wykonują tłumaczenia na swój język ojczysty lub na język, który w ocenie spółki AMPLEXOR znają bardzo dobrze.

2. W przypadku globalnych treści spółka AMPLEXOR świadczy usługi z wykorzystaniem szablonów projektowych oraz angażuje pracowników, których doświadczenie branżowe, umiejętności techniczne i kwalifikacje autorów tekstów zostały sprawdzone i potwierdzone przez AMPLEXOR.
3. AMPLEXOR stawia sobie za cel oferowanie wysokiej jakości tłumaczeń i globalnych rozwiązań w zakresie treści oraz zapewnianie satysfakcji klientów. Wszelkie niedokładności i/lub błędy zostaną niezwłocznie poprawione zgodnie z postanowieniami art. X części A powyżej. Niemniej spółka AMPLEXOR zastrzega sobie prawo do naliczenia opłat z tytułu znacznego nakładu pracy związanego z wprowadzeniem zmian wynikających z subiektywnych preferencji stylistycznych Klienta, według przyjętej stawki godzinowej.
4. W przypadku gdy Klient zamierza opublikować tłumaczenie dostarczone przez AMPLEXOR, Klient zobowiązany jest przestać spółce AMPLEXOR, przed publikacją, wersję tekstu po korekcie, w formie, w jakiej zamierza go opublikować. AMPLEXOR zatwierdzi tekst do publikacji w uzasadnionym terminie. AMPLEXOR może naliczyć opłatę, według uzasadnionej stawki, zgodnie z obowiązującym cennikiem AMPLEXOR, z tytułu nakładu pracy, koniecznym w związku ze stworzeniem nowej wersji dostarczonego tekstu. Publikacja tekstów przez Klienta bez zatwierdzenia przez AMPLEXOR odbywa się na jego wyłączne ryzyko. W takim przypadku odpowiedzialność spółki AMPLEXOR zostaje wyłączona. Powyższe ma zastosowanie w szczególności do odszkodowania za szkody powstałe w związku z wielokrotną publikacją lub reklamą.

II. Odbiór, gwarancja

1. Klient zobowiązany jest do odbioru wykonanych prac (w tym dostaw częściowych) w ciągu 20 dni roboczych od ich dostarczenia. Odbiór uważa się za dokonany, jeżeli upłyne termin

- określony w zdaniu poprzedzającym oraz w przypadku gdy Klient wykorzysta otrzymany produkt (np. do druku).
2. Okres gwarancji za wady ukryte wynosi jeden rok od daty odbioru.

III. Ceny

1. O ile strony nie uzgodniły inaczej, co do zasady AMPLEXOR oblicza cenę tłumaczenia na podstawie liczby słów w dokumencie źródłowym. W przypadku globalnych treści AMPLEXOR oblicza cenę na podstawie stawki godzinowej. W wycenie wskazana jest liczba godzin spędzonych na pracy i/lub, w stosownym przypadku, liczba słów podlegających tłumaczeniu według stawki za słowo obowiązującej dla danej kombinacji językowej i rodzaju tekstu.
2. Dodatkowe usługi, takie jak zarządzanie terminologią lub działania następcze związane z internacjonalizacją, wyceniane są zgodnie z koniecznym nakładem pracy według stawki godzinowej. Oszacowany w wycenie nakład pracy zostanie zaktualizowany na fakturze tak, aby odzwierciedlał aktualny nakład pracy. Jeśli w trakcie realizacji zamówienia okaże się, że faktyczny nakład pracy znacznie przekracza szacowany nakład pracy, Klient zostanie o tym fakcie niezwłocznie poinformowany.
3. Jeżeli w wycenie, zleceniu sprzedaży lub jakiegokolwiek innej pisemnej umowie nie wskazano inaczej, AMPLEXOR zastrzega sobie prawo do naliczenia minimalnej opłaty w wysokości 120 EUR (sto dwadzieścia euro) w odniesieniu do zamówień dotyczących tłumaczeń wymagających indywidualnej realizacji. Ponadto AMPLEXOR zastrzega sobie prawo do naliczenia, za każdą godzinę pracy, dodatkowej opłaty z tytułu zarządzania projektem, jeśli czynność ta stanowi więcej niż 10% całkowitego wolumenu zamówienia.

C. Postanowienia szczegółowe dotyczące integracji systemów i konsultingu

I. Odbiór, gwarancja

1. Klient zobowiązany jest do przetestowania i potwierdzenia prawidłowości rezultatów wykonanych prac (w tym dostaw częściowych) w ciągu 20 dni od ich wykonania (okres walidacji). Odbiór uważa się za dokonany przez Klienta po upływie terminu określonego w zdaniu poprzedzającym, jeżeli jednoznaczna informacja w tym zakresie została przekazana wraz z rezultatami wykonanych prac. Odbiór uważa się za dokonany także w przypadku, gdy rezultaty wykonanych prac zostaną wykorzystane w środowisku produkcyjnym przed upływem okresu walidacji.
2. Okres gwarancji za wady ukryte w rezultatach prac, które poddano walidacji, wynosi trzy miesiące.

II. Ceny

1. O ile nie ustalono stałej stawki, AMPLEXOR obliczy koszt świadczonych usług na podstawie nakładu pracy i wykorzystanych materiałów. Stawki zostaną określone i ustalone z góry, lub będą opierać się na aktualnym cenniku firmy AMPLEXOR.
2. Cena usług obliczana jest według stawki godzinowej i/lub dziennej, chyba że Klient i AMPLEXOR uzgodnią inaczej w formie pisemnej. Dzień roboczy obejmuje osiem godzin pracy.
3. Koszty podróży pracowników AMPLEXOR oblicza się jako czas pracy według stawki wynoszącej 50% stawki określonej w cenniku AMPLEXOR, chyba że dane usługi oferowane są według stawki ryczałtowej. Wynagrodzenie z tytułu kosztów podróży i wydatków pracowników AMPLEXOR podlega zapłacie przez Klienta po przedłożeniu przez AMPLEXOR odpowiednich paragonów i faktur.
4. Faktury wystawiane są w okresach miesięcznych lub po zakończeniu uzgodnionych w ofercie etapów uprawniających do wystawienia faktury.